

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

Перевод – Ерганоков Никита

Гайана

Глава 7:04

Закон о взаимном исполнении судебных решений

Оглавление

РАЗДЕЛ

1. Сокращенное название
2. Толкование

ЧАСТЬ I

РЕГИСТРАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

3. Полномочие распространить действие Части I на иностранные государства, соблюдающие принцип взаимности
4. Заявление о регистрации и вступление в силу иностранных судебных решений
5. Правила суда
6. Случаи, в которых зарегистрированные судебные решения должны или могут быть отменены
7. Полномочия регистрирующего суда в отношении заявления об отмене регистрации
8. Иностранные судебные решения, которые могут быть зарегистрированы, иначе не могут стать подлежащими исполнению
9. Полномочие распространить действие Часть I на территории Содружества

ЧАСТЬ II

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10. Юридическая сила некоторых иностранных судебных решений
11. Полномочие не приводить в исполнение иностранные судебные решения в Гайане, если не соблюдается принцип взаимности
12. Выдача свидетельств о судебных решениях, полученных в Гайане

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

Глава 7:04

Закон о взаимном исполнении судебных решений

19 из 1961

Закон, предусматривающий исполнение в Гайане судебных решений, вынесенных в иностранных государствах, которые предусматривают взаимный режим в отношении судебных решений, вынесенных в Гайане, для содействия исполнению в иностранных государствах судебных решений, вынесенных в Гайане, и для целей, связанных с их исполнением.

[ПЕРВОЕ ИЮЛЯ, 1961]

Сокращенное название

1. Этот Закон может сокращенно упоминаться как Закон об иностранных судебных решениях (о взаимном исполнении).

Толкование

[9 из 1963]

2. (1) В настоящем Законе—

«Апелляция» включает любое производство по отмене или аннулированию судебного решения либо заявление о повторном рассмотрении дела или о приостановлении исполнения решения;

«Страна изначального суда» означает страну, в которой находится суд, изначально рассматривавший дело;

«Судебное решение» означает решение или постановление, вынесенное или принятое судом в рамках гражданского судопроизводства, либо решение или постановление, вынесенное или принятое судом в рамках уголовного судопроизводства, о взыскании денежной суммы в качестве компенсации или о возмещении ущерба в пользу потерпевшей стороны;

«Кредитор по судебному решению» означает лицо, в пользу которого было вынесено судебное решение, и включает любое лицо, которое по решению суда было наделено правами в порядке правопреемства, уступки или иным образом;

«Должник по судебному решению» означает лицо, в отношении которого было вынесено судебное решение, и включает любое лицо, в отношении которого судебное решение может быть приведено в исполнение в соответствии с законодательством изначального суда;

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

«Решения Высокого Суда» означают решения, вынесенные в Высоком суде Гайаны и включают в себя решения, вынесенные в любых судах апелляционной инстанции на любые вынесенные таким образом решения

«Изначальный суд» в отношении любого судебного решения означает суд, который вынес это решение;

«Предписано» означает предписано правилами суда

«Регистрация» означает регистрацию в соответствии с частью I настоящего Закона, и выражения «зарегистрировать» и «зарегистрированный» толкуются соответственно;

«Регистрирующий суд» в отношении любого судебного решения означает суд, в который подано заявление о регистрации судебного решения.

(2) Для целей настоящего Закона «личный иск» не включает в себя бракоразводный процесс или производство в связи с каким-либо из следующих вопросов: брачно-семейные отношения, управление имуществом умерших лиц, банкротство, ликвидация юридических лиц, психическое заболевание или опека над несовершеннолетними.

ЧАСТЬ I

РЕГИСТРАЦИЯ ИНОСТРАННЫХ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

Полномочие распространить действие Части I на иностранные государства, соблюдающие принцип взаимности [9 из 1963]

3. (1) Если Министр удостоверится в том, что в случае распространения выгодного режима, предусмотренного настоящей Частью, на решения, вынесенные в вышестоящих судах любого иностранного государства, будет обеспечена существенная взаимность в отношении исполнения в этом иностранном государстве решений, вынесенных в Высоком суде, он может путем прямого распоряжения предписать, что:

(a) настоящая Часть применяется в отношении такого иностранного государства; и

(b) суды этого иностранного государства, указанные в распоряжении, считаются вышестоящими судами этой страны для целей настоящей Части.

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

L.R.O. 3/1998

(2) Любое решение вышестоящего суда иностранного государства, к которому применяется настоящая Часть, кроме решения такого суда, вынесенного в порядке апелляции на решение суда, который не является вышестоящим, является решением, к которому применяется настоящая Часть, если:

- (a) оно является окончательным и не подлежащим обжалованию для сторон, в отношении которых оно вынесено; и
- (b) оно присуждает денежную сумму, не являющаяся суммой, подлежащей уплате в качестве налогов или других сборов аналогичного характера либо в качестве штрафа или иной санкции; и
- (c) оно выносится после вступления в силу распоряжения о применении настоящей Части в отношении этого иностранного государства.

(3) Для целей настоящей статьи решение считается окончательным и не подлежащим обжалованию несмотря на то, что на него подана апелляция или что она все еще может быть подана в судах государства, где изначально было вынесено решение.

(4) Министр может последующим приказом изменить или отменить любой приказ, ранее сделанный в соответствии с данным разделом.

Заявление о регистрации и вступление в силу иностранных судебных решений

4. (1) Лицо, являющееся кредитором по судебному решению, к которому применяется настоящая Часть, может обратиться в Высокий суд в любое время в течение шести лет после даты вынесения судебного решения или, если в отношении этого решения было возбуждено производство в порядке апелляции, после даты вынесения последнего судебного решения в рамках этого дела, с просьбой о регистрации этого решения в Высоком суде, и по любому такому обращению суд, при условии подтверждения установленных вопросов и соблюдения других положений настоящего Закона, принимает решение о регистрации этого судебного решения:

Однако, судебное решение не будет зарегистрировано, если на дату подачи заявления:

- (a) оно было полностью исполнено; или
 - (b) оно не может быть приведено в исполнение путем исполнения в стране первоначального суда.
-

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

(2) С учетом положений настоящего Закона об отмене регистрации:

(a) зарегистрированное решение для целей исполнения имеет такую же силу и действие; и

(b) разбирательство в отношении зарегистрированного решения может быть проведено; и

(c) на сумму, присуждаемую по зарегистрированному решению, начисляются проценты; и

(d) регистрирующий суд осуществляет такой же контроль за исполнением зарегистрированного решения,

как если бы это было судебное решение, первоначально вынесенное в регистрирующем суде в дату регистрации:

При условии, что исполнение судебного решения не будет производиться до тех пор, пока в соответствии с настоящей Частью и правилами, установленными в соответствии с ней, любая сторона вправе подать заявление об отмене регистрации судебного решения или, если такое заявление подано, до тех пор, пока по нему не будет принято окончательное решение.

(3) Если сумма, подлежащая уплате в соответствии с регистрируемым судебным решением, выражена в валюте, отличной от валюты Гайаны, то судебное решение должно быть зарегистрировано так, как если бы сумма, подлежащая уплате по судебному решению, была равна сумме, выраженной в валюте островов, исходя из обменного курса, действовавшего на дату вынесения решения изначальным судом.

(4) Если на дату подачи заявления о регистрации решение изначального суда было частично исполнено, то решение регистрируется не в отношении всей суммы, подлежащей уплате в соответствии с решением изначального суда, а только в отношении оставшейся суммы, подлежащей уплате на эту дату.

(5) Если при подаче заявления о регистрации судебного решения регистрирующему суду представляется, что судебное решение касается различных вопросов и что, если бы некоторые, но не все положения судебного решения содержались

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

в отдельных судебных решениях, они могли быть надлежащим образом зарегистрированы, судебное решение может быть зарегистрировано только в отношении таких положений, но не в отношении любых других содержащихся в нем положений.

(6) В дополнение к денежной сумме, подлежащей уплате в соответствии с решением изначального суда, включая любые проценты, которые по закону страны изначального суда насчитываются до момента регистрации решения, за регистрацию взыскиваются разумные расходы, связанные с регистрацией, и побочные расходы, включая расходы на получение заверенной копии решения изначального суда.

Правила суда.

С. 3:02

5. (1) Полномочие устанавливать правила суда в соответствии со статьей 59 Закона о Высоком суде включает, с учетом положений этой статьи, полномочия устанавливать правила для следующих целей:

- (a) предоставление обеспечения судебных издержек лицами, обращающимися за регистрацией судебных решений;
- (b) определение предмета доказывания по заявлению о регистрации судебного решения и способов доказывания;
- (c) уведомление должника по судебному решению о регистрации судебного решения;
- (d) установление срока, в течение которого может быть подано заявление об отмене регистрации судебного решения, и продление такого срока;
- (e) определение метода, в соответствии с которым могут быть установлены, возникающие в связи с настоящим Ордонансом, вопросы о приведении в исполнение иностранного судебного решения путем исполнения в стране изначального суда или о процентах, которые подлежат уплате по иностранному судебному решению в соответствии с правом изначального суда;
- (f) установление любого вопроса, который должен быть установлен в соответствии с настоящей Частью.

(2) Правила, установленные для целей настоящей Части, должны закреплять, что они действуют и должны действовать с учетом положений, содержащихся в распоряжениях, вынесенных в соответствии со статьей 3, так, как в соответствии с такими распоряжениями является

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

необходимым для вступления в силу соглашений, заключенных между Государством и иностранными государствами в отношении вопросов, по которым могут быть установлены правила для целей настоящей Части.

Случаи, в которых зарегистрированные судебные решения должны или могут быть отменены

6. (1) По соответствующему заявлению, сделанному должным образом стороной, против которой может быть исполнено зарегистрированное судебное решение, регистрация судебного решения:

(a) отменяется, если регистрирующий суд находит, что:

(i) судебное решение не является судебным решением, к которому применяется настоящая Часть, или оно было зарегистрировано в нарушение положений настоящего Ордонанса; или

(ii) суды страны, в которой изначально было вынесено решение, не обладали юрисдикцией в отношении рассматриваемого дела; или

(iii) должник по судебному решению будучи ответчиком в процессе, рассматриваемому изначально судом, не получил (несмотря на то, что в соответствии с законодательством страны первоначального суда ему могло быть вручено надлежащее уведомление) уведомления об этом процессе в срок, достаточный для того, чтобы выступить с защитой в рамках производства, и не явился в суд; или

(iv) судебное решение было получено обманным путем; или

(v) приведение в исполнение судебного решения будет противоречить публичному порядку страны, в которой находится зарегистрированный суд; или

(vi) судебное решение наделяет правами не то лицо, которое подает заявление о регистрации;

b) может быть отменено, если регистрирующий суд найдет, что по спору, рассматриваемому в первоначальном суде, до даты вынесения решения уже было вынесено окончательное и не подлежащее обжалованию решение суда, обладающего юрисдикцией в отношении этого спора.

(2) Для целей настоящей статьи суды страны, в которой спор был изначально рассмотрен, с учетом положений пункта (3) настоящей статьи, считаются обладающими юрисдикцией:

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

(a) в случае судебного решения, вынесенного по *личному* иску, если:

- (i) должник по судебному решению, будучи ответчиком в изначальном суде, добровольно явился в суд для защиты или освобождения имущества, арестованного или находящегося под угрозой ареста, либо для оспаривания юрисдикции этого суда; или
- (ii) должник по судебному решению являлся истцом или предъявлял встречный иск в производстве в изначальном суде; или
- (iii) должник по судебному решению, будучи ответчиком в изначальном суде, до начала производства согласился, что такой суд или другой суд в этом государстве обладает юрисдикцией в отношении предмета спора; или
- (iv) должник по судебному решению, будучи ответчиком в изначальном суде, на момент возбуждения производства был учрежден, постоянно проживал или, будучи юридическим лицом, осуществлял свою основную деятельность в стране этого суда; или
- (v) офис или место деятельности должника по судебному решению, ответчика в изначальном суде, находилось в стране этого суда, и производство в этом суде касалось сделки, совершенной через этот офис либо в этом месте;

(b) в случае вынесения решения по иску, предметом которого являлось недвижимое имущество или по вещному иску, предметом которого являлось движимое имущество, если такое имущество находилось на момент разбирательства в стране суда, изначально рассматривавшего спор;

(c) в случае судебного решения, вынесенного по иску, отличному от указанных в подпунктах (a) и (b), если юрисдикция изначального суда признана законом регистрирующего суда.

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

(3) Несмотря на положения предыдущего пункта настоящей статьи, суды страны, в которой изначально рассматривался спор, не считаются обладающими юрисдикцией, если:

(a) предметом разбирательства являлось недвижимое имущество, находящееся за пределами страны изначального суда; или

(b) за исключением случаев, упомянутых в пунктах (2)(a)(i), (ii) и (c) настоящей статьи, если возбуждение дела в изначальном суде противоречило соглашению сторон, согласно которому спор должен быть урегулирован иначе, чем путем рассмотрения в судах страны, в которой находится изначальный суд; или

(c) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в изначальном процессе, являлся лицом, которое в соответствии с нормами международного публичного права, имело иммунитет от юрисдикции судов страны, в которой спор изначально рассматривался, и не подчинялся юрисдикции этого суда.

Полномочия регистрирующего суда в отношении заявления об отмене регистрации

7. (1) Если по заявлению об отмене регистрации судебного решения заявитель убеждает регистрирующий суд либо в том, что рассматривается апелляция, либо в том, что он имеет право и намерен обжаловать судебное решение, суд, если он сочтет это целесообразным, может на таких условиях, которые он сочтет справедливыми, либо отменить регистрацию, либо отложить рассмотрение заявления об отмене регистрации до истечения такого срока, который, по мнению суда, является разумно достаточным для того, чтобы заявитель мог принять необходимые меры для рассмотрения апелляции компетентным судом.

(2) Если регистрация судебного решения отменяется в соответствии с пунктом (1) настоящей статьи или исключительно по той причине, что на дату подачи заявления о регистрации судебное решение не подлежало исполнению в стране изначального суда, отмена регистрации не препятствует повторному обращению за регистрацией судебного решения, когда апелляция будет рассмотрена либо если и когда судебное решение становится подлежащим исполнению в этой стране, в зависимости от обстоятельств.

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

(3) Если регистрация судебного решения отменяется исключительно по той причине, что судебное решение, несмотря на частичное исполнение на дату подачи заявления, было зарегистрировано на всю сумму, подлежащую уплате по такому решению, регистрирующий суд по заявлению кредитора по судебному решению принимает решение о регистрации судебного решения на оставшуюся часть суммы, подлежащую уплате на эту дату.

Иностранные судебные решения, которые могут быть зарегистрированы, иначе не могут стать подлежащими исполнению

8. Высокий Суд Гайаны не может проводить иное производство по делу о взыскании суммы, подлежащей уплате по иностранному судебному решению, к которому применяется настоящая Часть данного Закона, чем производство по регистрации судебного решения.

Полномочие распространить действие Части I на территории Содружества

[9 из 1963]

9. (1) Министр может своим распоряжением распространить действие настоящей Части на любую часть Содружества, расположенную за пределами Гайаны, и на решения, принимаемые Высшими Судами Содружества, в той мере, в какой она действует в отношении иностранных государств и их решений, а в случае, если Министр распорядится об этом, настоящий Закон вступает в силу соответствующим образом, и Ордонанс о продлении срока действия решений прекращает свое действие, за исключением тех частей Содружества, на которые он распространяется на дату распоряжения.

(2)¹ Если после того, как Министр издаст вышеупомянутый Ордонанс, будет издан приказ в соответствии с разделом 3, распространяющий часть I на любой территории Содружества, на которую распространяется вышеупомянутый Ордонанс о продлении срока действия решений, то на этой территории Содружества:

a) упомянутый Ордонанс прекращает свое действие;

b) часть I вступает в силу, как если бы:

i) "судебное решение" включало в себя арбитражное решение, если это решение в соответствии с законодательством, действующим в месте его вынесения, стало подлежащим приведению в исполнение в том же порядке, что и судебное решение, вынесенное судом в этом месте;

¹ Ордонанс о продлении срока действия судебных решений (1953 г., ред., глава 27), хотя он все еще остается в силе, он не приводится в настоящем издании, поскольку предлагается применять Часть I настоящего Закона к территориям Содружества, на которые в настоящее время распространяется действие этого Декрета.

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

ii) тот факт, что судебное решение было вынесено до вступления в силу постановления, не препятствует тому, чтобы оно являлось судебным решением, к которому применяется Часть I, однако срок регистрации судебного решения составляет, в случае вынесения такого решения, двенадцать месяцев с даты вынесения судебного решения или такой более длительный срок, который может быть установлен Высоким судом;

iii) решение, зарегистрированное в Высоком суде на основании Ордонанса о продлении срока действия постановлений до вступления в силу было зарегистрировано в соответствии с частью I, и все, что делалось в соответствии с указанным Ордонансом о продлении срока действия постановлений или любыми судебными постановлениями или иными положениями, применимыми к указанному Ордонансу, делалось в соответствии с частью I или соответствующими судебными постановлениями или иными положениями, применимыми к части I.

(9 из 1963]

ЧАСТЬ II

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Юридическая сила некоторых иностранных судебных решений

10. (1) С учетом положений настоящей статьи, если по решению подлежит уплате денежная сумма, это решение, к которому применяется или могла бы применяться Часть I, независимо от того, может ли оно быть зарегистрировано, и, если может, независимо от того, зарегистрировано ли оно, признается в любом суде Гайаны как окончательное в отношениях между сторонами для всех разбирательств, вытекающих из одного основания иска, и на него можно ссылаться при защите или предъявлении встречного иска в любом таком разбирательстве.

(2) Настоящая статья не применяется в случае вынесения какого-либо судебного решения, если:

(a) судебное решение было зарегистрировано, и его регистрация была отменена по какому-либо другому основанию, помимо следующих:

(i) по решению не должна выплачиваться денежная сумма; или

(ii) решение было полностью или частично исполнено; или

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

(iii) на дату подачи ходатайства судебное решение не могло быть приведено в исполнение путем исполнения в стране изначального суда; или

(b) судебное решение не было зарегистрировано, и, независимо от того, могло ли оно быть зарегистрировано, его регистрация была бы отменена по соответствующему заявлению по любому основанию, не указанному в пункте (a).

(3) Ничто в настоящем разделе не должно препятствовать Высокому Суду признать какое-либо решение в качестве окончательного по любому вопросу права или факта, если такое решение было бы признано таковым до принятия настоящего Закона.

Полномочие не приводить в исполнение иностранные судебные решения в Гайане, если не соблюдается принцип взаимности

11. (1) Если Министр считает, что режим признания и приведения в исполнение решений Высокого суда, вынесенных судами любого иностранного государства, является значительно менее благоприятным, чем тот, который Высокий Суд применяет в отношении решений вышестоящих судов этой страны, Министр может своим распоряжением применить настоящую статью в отношении такой страны.

(2) За исключением случаев, когда Министр может своим распоряжением в соответствии с настоящей статьей принять иное решение, Высокий Суд не может проводить разбирательства в целях взыскания суммы, которая, как утверждается, подлежит уплате по решению суда страны, к которой применяется настоящая статья.

Выдача свидетельств о судебных решениях, полученных в Гайане

12. Если Высокий суд вынес решение, по которому присуждается денежная сумма, не являющаяся суммой, подлежащей уплате в качестве налогов или других сборов аналогичного характера либо в качестве штрафа или иной санкции, и кредитор по судебному решению желает, чтобы решение было исполнено в стране, где действует Часть I, суд обязан, по заявлению такого кредитора и при уплате сбора, установленного для целей настоящей статьи, в соответствии с правилами суда согласно разделу 67 Закона о Высоком Суде, выдать кредитору заверенную копию судебного решения вместе со свидетельством,

Законы Гайаны

Иностранные судебные решения (взаимное исполнение) глава 7:04

содержащим такие сведения в отношении иска, как основание иска и процентная ставка, если таковая подлежит уплате, на сумму, подлежащую уплате в соответствии с судебным решением, как это может быть предусмотрено:

В случае приостановления исполнения судебного решения в течение любого периода времени, необходимого для апелляции или по любой другой причине, заявление в отношении судебного решения не может быть подано в соответствии с настоящей статьей до истечения этого периода.

L.R.O. 3/1998
